

Մոլա Նսրէտին

№ 2. 12 Գրի ԳՅԻՆԻ ՄՈՒԼԼԱ ՆԱՏՐԵԴԻՆԻ ԻԼ ԻՇՅՈՅԵՅԻ



Օ. Մ. ՇԼԻՆԳ

ԱԴՄ ԲԻՅՄԵՐ ԱՅՏՐԱԵ ԱԻԼԵ ԴԻԳԻ ՄԱՏԻՆԱ

آبونا دفتر من آچیلدی

تازه ایل ایچون ملا نصرالدين ابونه دفتری آچیلدی

قافقازده و ۱۲ آیلغی . (۵۲ : نسخه) - ۵ منات

روسیده : ۹ آیلغی . (۳۹ : نسخه) - ۴ منات

۶ آیلغی . (۲۶ : نسخه) - ۳ منات

۳ آیلغی . (۱۳ : نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیلک

اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلغی ۶ منات، ۶ آیلغی - ۴ منات

مجموعه نك آدریسی:

«ملا نصرالدين» ادارهسی

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

Г. ТИФЛИСЪ.

آچیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز.

۲۱ ذی الحجہ ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۱۳ یانوار ۱۹۰۸

فتوی الر

آلتی مجتهدگ امضاری ایله تصدیق اولنمش هر جور فتوالر تفلیس ده «غیرت» مطبعه سنده بر نچه مین نسخه چاپ اولنوب ساتیلر و خواهش ایدنلره «نالوز» ایله گوندهریلور، بو آشاقده یازیلان قرار ایله:

(۱) مشروطیت ضدینه ویریلن فتوالر نسخهسی یاربم قیلک.

(۲) جمیع غازیته لرگ و اغزلارینه دیش قوندارانلارگ قتلنه حکم ویرن فتوالر نسخهسی بر غوروش.

(۳) ملا نصرالسدن ژورنالنی تکفیر ایدن فتوالر (اوردوبادالی سید مرتضی ننگ بهتانلی سوالنه جوابا) بری چرت قیلک.

(۴) شیعه و سنی اتحادی ننگ، تازه اصول مکتبلرگ، قیزلارا یازی اورگدنلرگ و بوز باشی قاشیق ایله بین لرگ علمینه یازیلان فتوالر بری بر ینابات

هر کسگ وقتی مفتی اولسه و یازوب خواهش ایتسه، تأخیرسز گوندهریلر . پول عوضنه مارقاده قبول ایده بیله ریلک.

اداره دن

اعلان

من قازاخ محالنده آزیلو کندینک ملاسی ملا حمید مسلمان قارداشلاره خبر ویریرم که هر کس اوشاقینی اشقولایه ویرسه، اوشاقی اوروس اولاجاق و اوزی کافر.



سوال جواب

جوان قوجه

- شهر معلومگنک وضع قراری نیجه در؟

- حمدلله نیجه گورمشدیسه (نوح) اوبله چه در

- یگی مکتب آچیلوبمی وطن اولادی ایچون؟

- آزدگل (آدم) آچان مدرسه احفادی ایچون

- او قویورمی غزته شهرگنک اهلی تمام؟

- بعض سارسنغ او قومش لر او قویورین او قومام

- اولکه گزده آچیلوبدرمی قرائت خانه؟

- تازهلر آچمش ایدی قویدیق آتی ویرانه

- آج قرانداشلره اتفاق ایدیلورمی عموجان؟!

- آتی گورمزمی خدا؟ ایلنیه ویرسون آگانان!

- بیوه عورتلرک امری آلدورمی نظره؟

- جانی چیقسون اوده گیدسون گنه بر تازهاره

- اتحاد امرینه دایر دانیشرسگزمی باری؟

- بر پارامز دانشیره، لیک بوغازدان یوخاری

- سنی و شیعه تمصیلری لغو اولدیمی یا؟

- نه دیدک؟ کفر دانیشدک؟ . . . جرارام اغزگی ها

- قابل عرض سوزیم یوق بنی عفوایت بیدیرم

- به جهنم که گیدیرسن سنی خود من لیدیرم.

- بوگا باخ! اغزینه باخ! صورت ادبارینه باخ!

- باشنک شایقاسنه ایدیکی گفتارینه باخ!

لدیپه

من بزم گویا آنا دیلمزده غزیتهلری اوخویاندا همیشه فکریمه گلیر که من بی سوادام .

اما بردن یادیمه دوشور که آخر من اون ایکی ایل مسلمان درسی اوخوموشام! . .

ایله گوتورورم غزیتهلری الیمه و ایستورم اوخویام. گوروم که باشند یازیلوب «شمدی»

اورتالقهده بر نچه گلمهلر دوزولوب، آخرده ده یازیلوب مثلا «در» .

سوز یوخ که «شمدی» و «در» آنادیامزک!

علامتلی دی و بونلاری ده من قانیرام (اما «شمدی» یرینه «ایندی» یازماق اولماز)

غرض، باشند «شمدی»، آخرده ده «در» .

اما اورتالقهده کی سوزلر نه سوزدی. والله قانیرام .

مثلا، «شمدی» اوضاع حالیه تکونی اختصاصندن مرحله معروضات اعتلاقی نایقه ذورق و

چیجه دچیجه نجیجه مجیحه سندن مایفتون افغان اولاجاق در»

باشدان «شمدی»، آخرده ده «اولاجا قدر» .

اما اورتاده کی سوزلری قانمادیم .

بو اورتاده کی سوزلره «له په» دیبوللر .

مثلا، من همیشه لظه ینده ایله بیله رهم که من آزارلی یام اوندان اوتری که زهرمار هیچ حله گیتیم .

بورادان بر حاشیه چیخاق :

بزم نور دیده غلامعلی چوخ برک حیضه

اولمشدی، سانجی دان راحتلی یوخ ایدی،

قیزدیرمادان گوزلرینی آچا بیلمیردی، ایلان

سابقليوردى .
 بزدرده عادتدى: آزارلى گورمسيه اتى
 بوش گلمزلىر، چونكه آتا بابامزدان مثلىدى
 كه «آزارلى نك گوزى گله نك الينه باخار»
 اودر كه آزارلى گوروشينه گان لر هر نه
 گتورسملر كرك اوز الربيه آزارلى به هيچ
 اولماسه بر آز داديزديرسونلار .

نوردیده غلامعلی نك خسته لگی نی ایشیدوب
 قوم قارداش هره بر نوع خورك پيشروب
 باشلاديلار بر بر تشریف گتورمگه .
 هامى دان قاباق نوردیده غلامعلی نك پيرزاد
 خالاسى گلدی و تورشى لى كلم دولماسى
 گتورمشدى . آروات دولما نمچه سنى قويدى
 آزارلى نك قباغنه و باشلادى: «خالان قاداوى
 آسون، بى، بالام، بى، يمه سن اولهرسن،
 يازيخ بالام، گوزلر نك قويدونك ديبنه دوشوب»
 پرزاد خالا دولمانك هامى سنى زورنان
 يديرتدى نوردیده غلامعلی به . بر ايكي ساعت
 كيچمه مشدى، غلامعلی نك بى بى سى حورزاد
 بى بى گيردى ايچرى و دستمالا بوكولمش
 بر قابى قويدى آزارلى نك قباغنه، دستمالى
 آچدى و بر زوربا كوقته نى البه گوتوروب
 ايسته دى سوخون آزارلى نك آغزينه. غلامعلی
 اللرينى اوزادوب ايسته دى كوقته نى کنار
 ايله سون اما حورزاد بى بى يايشىدى آزارلى نك
 اللريندن و كوقته نى زورنان سوخدى
 غلامعلی نك آغزينه، ديه ديه: بالا، بى،
 بى يمه سن اولهرسن» .

بر آز كيچمه مشدى، غلامعلی نك دايى سى
 آروادى بالا خانم زعفرانى بال حلواسى
 گتوردى . بو آرواتده «يمه سن اولهرسن»
 ديه ديه زورنان بال حلواسنى تيخديردى
 ناخوشك بوغازينه .

بر آزدان صوگرا قونشى مز تكاذبان
 عمودوستى ادويالى فيرني پيشروب گتورمشدى .
 بودا زورنان و دعواينان بر نچه قاشيق
 توكدى غلامعلی نك بوغازينه . صوگرا باجى سى
 تيللى اوزاخ كنددن قارداشى نك آزارلى
 اولماقنى ايشيدوب له پهل و تورشولى بوز-
 باش پشروب گتورمشدى، و بوندان علاوه

تيللى نك ارىده قيزيل احمد آلمالاريندان
 اوچ دوردينى گتورمشدى . تالى ايچرى
 گيرن كى اوزىنى سالى آزارلى نك اوستنه
 و باشلادى: «باجك سنك قاداكي آسون،
 بى، يمه سن اولهرسن» .

بر قدرده كيچىدن صوگرا نوردیده
 غلامعلی نك كوچك قارداشى كربلاى حقويردى
 النده بر ايكي مسلمان، غازينه سى كيردى
 ايچرى و آزارلى نك قباغنه غازيته لرى قويدوب
 ديدى: «داداش، بو غازينه لرى گيجه ياتانده
 قوى باشكك آتته، همان ساعت شفا تاپارسان»
 نوردیده غلامعلی سوروشدى كه «او غازينه -
 لرده نه خاصيت وار كه من اولاردان شفا
 تاپم» كربلاى حقويردى جواب ويردى كه
 بو غازيته لرده ياخشى مسجد موعظلى وار،
 ياخشى تبريك ناملر وار، بايرام دعالى وار .
 پير اولمش كربلاى حقويردى ديبه سن كه
 ايله بيليرمش: غلامعلی كيچه يالدى و سحر
 لاپ صاف و سلامت دوردى آياغه و
 قاجدى كوچه يه آشيخ اويناماغا .
 اما بيليميم، نور ديدنه غلامعلی نك شفا
 تاپماغى خالالاريمز نك خوره گندن اولدى،
 يا اينكه عيد ناملر يمز نك تاييرندن .
 هر نهدن سه، شكر الله كه آخرى
 سلامتلك اولدى .

«لاغلاغى»

اعلان

دربند مسجدنيك قرخ مين منانى بردن
 بوخ اولوب و هيچ معلوم دگل كه هارا
 كيتمش اولا . جميع مسلمان قارداشلاردان
 توقع ايديريك كه بو پوللارى هر كس بر
 يانده گورسه دربند شهرينك دوققوز نفر
 وكيل لرينك برينه خبر ويرسون .

بويوردى كه هر كس گونده هر نه قدر قازانسا
 آز ياچوخ دولتى يا كاسب، سركار يافعله كرك
 هر گونده قازانديقى پولك خمسنى ويرسون .
 من بر كاسب آدامام و سبت ايچنده
 يومورتا دولاديروب ساتيرام . بو گون اون
 دوققوز قبك قازانمشديم . بو پولك خمسى
 معلوم در كه هله ايكي قبك دنده آز ايلبور .
 برسيده راست گلديم و ايكي قبك چخارتديم
 كه ويرم اوكا . رحمتلگون اوغلى حرصلدى
 و پولى آلمادى و ديدى كه «هنده اوغلى
 هنده، من ديلنجى كه دگلم منه ايكي قبك
 ويريرسن؟» ديديم «آي قارداش داهى آحيغك
 نيه توتور، آلميرسان آما، داهى نيه
 حرصه نيرسن، سز سيدلر نك كه پيشه سى
 ديلنمك دى، قاداوى آليم داهى نيه
 حرصه نيرسن؟»

غرض، آلمادى .

آملا عمو، كيتديم بو فقره نى شيخمزه
 ديديم، چونكه من الله دان قورخان بر
 آدامام، ايسته مه ديم كه قازانجك خمسى
 منده قلسون . شيخ مكا ديدى كه «سيد
 غلط ايلبور، آبار اونك حقينى وير يوخسا
 ويرمه سن، كجه پيس يوخى گوره رسن، مثلا
 گوره رسن كه جانكا عقرب داراشوب سندن
 سيدك حقينى ايستورلر»، خلاصه .

آي ملا عمو، سنى آلهه آند و آرير
 منه بر چاره: نه سيد ايكي قبكى آير، نه اوزگه
 بر سيد تاپيرام كه ايكي قبكى اوكا ويرم .
 قورخورامده كه پول قالا منده گيجه پيس
 يوخى گورم .
 آند اولسون سنك عزيز جانكا كه بو
 يازديقم احوالات دوغرى دى . اما بيليم كه
 چاپ ايله ميه جك سن . اوزوك بيل .

بر فعله

قافقان خبر لرى

گنجه . قيشك برلكى نه و چولر نك قار
 اولماغه گوره سنبل سيدلر اطرافده برشى
 تاپا بيلمبوب شهره داراشوبلار . محرم قباغى
 اولماغه گوره بر نچه گوندر آلا باش
 ملالار نك لندن شهرده يرليك اولمور .

خمس

خداوند عالم سزى هر بر بلادن حفظ
 ايله سون .
 بو گون جمعه گونى بنده گيتمشديم
 مشقطع كندينك جامع مسجدينه . جماعت
 نمازیدن صوگرا جناب شيخ منبره چخوب



Роттерс.

شاه عباس مسجدی نك حجیره لری مرثیه خوان، گردان ایله زیغ ویریر. آخشانما یاخون بر آز ال آبخ چکیلندن سوگرا مسجد اطرافنده شورشا هزاز سسندن قولاخلار توتولور. هله گنه یاخشی که طلبه لرك چوخی شیخ الاسلامك اولمکی نی فرصت یلوب و مدرسه نی بوشلیوب اوزلرینی تقایسه وبرولر.

زاقاتال- لگیت کندینك محال قاضی سی

پریخود ملالارینه یازوب که اونلارده بو اعلانی جماعته خبر ویرسونلر: هر کس قاضی افندی نك یانه کسه که قاضی اونلارك شریعت ایشینه باخسون، کرک اوز یاننجه ۳۰ منات، ۴۰ منات یا ۵۰ منات گتورسون. اگر پول عوضنه یاغ گنورن اولسه، عیبی یوخدی، قبول اولونار، بو شرط ایله یاغ خالص اینك یاغی اولسون، اما پوطی او ایکی منات حساب اولوناجاق.

آقستافا- دولتی حاجی لار وعده ویرمشدیلر

که جمعیت خیریه قایرسونلار، اما ایکی گون بوندان قباق جماعتی بر میدانه یغوب خبر ویردیلر که دخی پشیمان اولوبلار.

قازاخ - قزاق قاضی سی راضی اولمور

که مسجد مناره سسندن اذان ویرپاسون (پتربوغ کشیش لری یادیمه دوشدی) چولکه بر نچه گون بوندان ایرملی قاضی آغا ازان ویرن ایله ال به یاخا اولوبلار.

آغداش- مسلمان جماعتی بیله مصلحت

گورورلر که پوچتخانه نك قایپی سنده بر چاداخ تیکسونلر: چونکه پوچتالیون یوخدی کاغذ لری پایلاسون و مسلمانلار هر دفعه پوچته کلوب کاغذ ایستینده قایپی نك آغزینده یاغیشك آلتده نیم جوجه لر کمی بویونلاری جکینده ایکی ساعت تیتربه تیتربه گوزیوللر.

آغداش- ایکی ایل بوندان ایرملی

ناچالینك مسلمانلاردان مین سکر یوز منات آلوب که خزینه آچدیرسون، اما ایندی دیور که حکومتك وقتی یوخدی خزینه آچماغا. مسلمانلارده گونده استخاره

ایلیورلر که پولی گیری ایسته سونلر، اما استخاره بد کلیر.

گوگچای- گونده بر دفعه قاضی افندی جماعته بیله خبر ویر: «هر کس بزیم ایله نماز قیلماسه، نمازی دوز دکل».

ایروان- (ایروانی لاردان کوسمشم، اوندان اوتری که اوزاخدان بر قارنی یوغون آدم گورنده اوساعت دورولار آباغا).

گنجه - حاجی میر قاسم آقا غیبدن خبر ویریر و رمل آیر.

نخچوان- طاس قوران ملا آغا معجز گوسته ریر آرواتلار بر اوجدان هی قیزیل دی که داشیوللار ملا آفایه. ملا جینلری ایله چیغیردیر که آز قایلر سسی قازی قوموخ مسلمانلارینی شیرین یوخی دان اویاتسون.

بالاخانا- قربان بایرامی نك گونسی قوج

دوگوشدیرن وقت دعوا دوشدی و بر مسلمانك گوزینه بر تیک ووروب گوزونی چخارتدیلار.

قویلار واقزالی- بو گون ملامز جماعته خبر ویردی که تازه روحانی مکتبیه گیدن اوشاخ آخرده مذهب سز اولاجاق.

آستارا- کیچن ایل ملا نصرالدين ده یازیلان آدامجیل قوردك بر قارداشی بورلارده پیدا اولوب. اگر بو روایت دوغری اولسه، احوالات تفصیلا یازیلاجاق.

جواب

(میرزا آقا یوسف خانوف جنابلرینه)

پولشا ولیتوا مسلمانلارینه کومک ایله مک تکلیفنگزا هیچ سوزوم یوخ. معلوم شی در که اوراده اولان مسلمان قارداشلاریمز کاسب درلر و محض بو باره ده باکو میلیونچی لارینه محتاج اولایلدلر. اونلاره هر نوع و هر بر واسطه ایله کومک ایله مکی لازم ییلیریک و بونیت ایله مصلحت گوردگنر قومسیه نك ترتیب اولونماغینی واجب ایشلرک

واجبی حساب ایدیریک، اما... اما، برجه ایشه راضی اولایلمه نیک: و سز اوزگرتدا بوگما راضی اولمیدون. راضی اولمیدون که پولشا ولیتوا مسلمانلارینك فقرا اوشاخ لارینی گنورده ک باکو یه که بوراده اوخویوب تریه تاپسونلار. یوخ، یوخ، قادن آلم بیله سوزی دانیشما.

اورانك مسلمانلاری پولشامک ولیتوانك آب و هواسی ایله پرورش تاپوب روسلار و پولباقلار کمی آغ اوزلی و ساری ساحلی درلر. اونلارک اوشاخ لارینی گتوروب مکتبه قویساق و تازه رغبتلی لباس گیندیرسه ک آغ آپیخ کویچک قیز اوشاخ لارینه بگزر بر شیله اوخشیاجاقلار که آدامک طاماحی دوشه چک. فادان آلم، بو سوزلری کیری گوتور و بو فکردن الچک، اوندان اوتری که بزیم با کونك ایشلرینی سز مندن یاخشی ییلرسگنر.

سینر ییلرسگنر که باکو کشی لری اشقول اوشاخلارینی کوچده گونی گون اورتاچاغی چیغیردا چیغیردا فایتونا باسوب گوتوروب قاچیرلار. (نجه که قاراباغده قیز گوتوروب قاچیرلار).

قادن آلم ایله سوزلری دانیشما... «موزالان»

یادگار

محترم ملا نصرالدين افندی!

عاجزانه خواهش ایدیرم که بو نچه کلمه یه ژورنالگرده یر ویره سگنر.

مرحوم حسن بگک وفاتی مناسبتنجه لازم ایدی که بوتون قافقازده اولان شهرلردن بز شماخلولرک اوستمز سر سلامتی تلگراملری چکیلیدی...

چونکه او مرحوم بزیم اوز شماخلومز ایدی، او بزیم اوز آدامز ایدی، دها دوغریسی او بزیم معنوی آتامز ایدی. اما قفقاز اهلی بو باره ده سهو ایتدیلر

گوتوروب باکويه تلگرام ايله ديار ،
نه بيلم ارشاده يازديلر ...
باين همه بيز گنه اوز وظيفه مزي ايفا
ايتمگده قصورلق ايتمديک، اومرحومی
يادمزدن چيقارماديق، ديمک آنک بزده
اولان حقی ادا ايتديک:
قرار قويديق که آنک آنجق محترمه
عيلانه برجه تلگرام ايدوب سرسلامتی
ويرهک .

حتی بو خصوصده چوق دانیشدیدا ،
هنهده دانیشیریق، گنهده دانیشاجایق ،
چونکه اومرحومی یادیمزدن چيقاردا
بيلمه ریک!! شرط تلگرام اورماقده دگل:
هر مطلبک اوستنده گرک دانیشق اولسون،
دانیشلار، دانیشلار، آخرده ایش بریرده
قرار دوتار، نیجه که ايله بيلهده اولدی،
یعنی تلگرامی موقوف ایدوب مرحومک
یادکارنه شهرمزده اولان اوشقولالارک
برنده تک برجه نفر یتیم اوشاق اوخوتماق
فکرنه دوشدیک، دیمک که مصادمه
افکاردن بارقه حقیقت پارلاتدیق!!
آفرین نزد! مرحبا بزه!

او ایدی که بو خصوصده گوتور
قوی ايله دیک، گوتوردیک قويدیق
قويدیق گوتوردیک، قويدیق گوتوردیک
گوتوردیک قويدیق، برجه خردا قالمشدیکه
ایش لاپ دوزه لسون، ناکاه وقتسز خروز
کیمی بر شوغریب تک صبر بویاندن
باننادی، صبرک سسینه دیسکنوب
یوخودان آیلدیم، بر بوطرفه بر اوطرفه
نظر سالدیم، گوردیم هامی خورها

خورنان یاتوب. تیز کاغذقلمی گوتوروب
و نیجه کلمه نسی سیزه یازوب دوباره
باشمی آتدیم یاسدیقه و گیتدیم یوخویه.
هر چند ایو ایستی، یورغان دوشک
فالین، یوخو شیرین، هیچ برده او یانمقه
امیدیم یوخدر، اما گنه وصیت یونکلک در:
بودر سنه دیورم آشنا! احیانا، او یاندیم
مابعدنده یازارام، یوخا کراویانه بیلدیم،
نه بر عیبی وارمش: یار باقی، صحبت
باقی، اودنیاده کوروشوب زبانی عرض
ایدهرم. مخلصک مالخولاچی

کنجه دن

آی ملا عمو! سنی آند ویریرم شیخ
نظامی نک آتارلر آیاغینک آتدا قالمیش
قبرینه، اوچوب داغیلیمش کنبدینه، گنجلی لرک
بوکنبدی تکدیرمک ایچون اولان همت و
غیرت لرینه، که منم بو بر نیجه کلمه سوزیمی
ژورنالدا یازوب، اونه جواب ویره سن. هرکاه
یازماسان گوریم نه اولسون... هه! اگر
یازماسان سنی گوریم کیمک غضینه گله سن؟
هه! گنجبه قومار بازلارینک غضینه گله سن.
سوزیم بودر:

بیزیم گنجهده بر ملا منر وار چوخ
درین ملادر. دولتی لرک جیلریندنده دریندر.
ایله ملالارک هامی سی بيلهدر. هه سوزیم
هاراده قالدی گوریم. هه! بری وارايمش
بری یوخیمیش بر مسجد وارايمش، برده
برملا وارايمش، برده بر کاسب وارايمش.
بوکاسب اولوبمیش، بو فقیره بوملا نماز
قیلمیوبمیش. نه قدر یالواروبلار گنده
قیلمیوبمیش.

بریده وارايمش بریده یوخ ايمش گنه
همان ملا وارايمش برده بر دولتی وار-
ايمش. بودولتی ده اولوبمیش. بو ملا اونک
نمازینی قیلوبمیش. صوگرا عمامه سینی یسه
قویوب، قبره گروب، اونی قبرهده قویوبمیش

وقبرک ایچینده اونه تلقینده ویروبمیش ...
هله قالسون، اولسونکه آخری چوخ اوزون اول.
نه دیوم آخوند بیلن مصلحت یاخشیدر.
بو ایشلر هامی سی الله داندرمی؟ بیلیرم. ملانک
دیلینی ملا بیلر. بونه بر دوغری درست
جواب یاز گوریم بو نیجه ایشدر.
ملا پرست

اداره دن

بر گون لنگرانده حاجی ملا م. بر
تعزیه مجلسنده جماعته دیدی:
«ای اهل مجلس، من سزه دیورم که
مگا پول ویرک. وبولیده خبر ویریرم که
منم رحمتک آتام اوز مجمع المهملات
کتابنده لنگرانده نه قدر که ولدزنا دوغولوب
هامی نی تفصیلا یازویدر. مثلا، من ایندی
بیلیرم که بو مجلسده اوتورانلارک هسانسی
ولدزنادر».

ایندی لنگران جماعته ده دوشوب قورخی به
که ایندی ملا گوتوروب خبر ویره که
مثلا فلانکس ولدزنادی. وایندی هر بر
کس قورخی سندان ملانک سوزندن چخا بیلیر.
قبره گروب دولتی نی قبره قویماقدان
یاخشی یالاندان بر ولدزنا کتابی چخارتماقدی.
همی زحمتی آز همی پولی چوخ.

پوچتا قوطر سی

آستارادان «خادم» امضاسی ايله مکتوب
گوندرنه: رشیدالملک و غیرلری باره سننده
یازدیقک مکتوب چاپ اولونماچاق، اوسیه
که سزی تانیمریق.

اعلان

کیچن ۱۹۰۶ - مجی ایلک مجموعه -
لرندن بر نیچه سنی حاضر ایلیمیشیک.
اداره مزده جلدیسی ۵ منات یاریم،
پوچت ايله ۶ منات یاریم.



گنجده کهنه ایرمنی ماغازالاری



گنجده کهنه ایرمنی ماغازالاری